

716 881 000 001

11E
S.XX
444

FRATERNA SÉPTIMA

AL

(16)

PRESBÍTERO MIÑANO

Sobre las nulidades de su Diccionario geográfico-estadístico de España y Portugal.

CONTIENE

- 1.º Lamentos de varios quejosos.
- 2.º Cuenta del Diccionarista con los Suscriptores.
- 3.º Fiestas al nacimiento de don Pelayo.
- 4.º Apología miñánica por un Torrentino.
- 5.º Algunos artículos de las letras M, N, O y P.
- 6.º Código de los plagiarios, sin aplicacion.

POR D. F. CABALLERO.



Imprenta de E. Aguado, *bajada de Sta. Cruz.*

1827.

MADRID.

*Se vende con las anteriores en la
librería de Cifuentes , calle de Pre-
ciados ; de Sanchez , calle de la
Concepcion Gerónima ; de Ranz , ca-
lle de la Cruz ; y de Minutria , ca-
lle de Toledo.*

CÁDIZ , *librería de Hortal y Compañía.*

VALLADOLID , *librería de Rodriguez.*



Je tâche d'y tourner le vice en ridicule,
Ne pouvant l'attaquer avec des bras d'Hercule.

LA FONT. *Fab. liv. 5.*

Anatema : ninguno al Cura toque (1).

¿Y si yerra? La pluma es buen estoque.

CABALL. De critic. ad portion.

Señor D. &c. Desgraciado del perro que se empeñan en decir que rabia : y desdichado el autor que se espone á la crítica de los cortesanos , ciudadanos , villanos y aldeanos , disputándoles las cosas que estan á su vista y comprension. Dígolo , porque estando yo discurriendo en la *irregular plazuela de santa Ana* (á donde me llevó la curiosidad de ver favoritos) cómo llenaria el número séptimo de mi periódica-admonicion , se acercó á mí un caballero , cuya fiso-

(1) *Si quis, suadente diabolo.... in clericum.... violentas manus injecerit, anathematis vinculo sub-jaceat... (Lateran. II. can. XV.)*

nomía no desconozco, y me entregó varias cartas cerradas con sobre *al autor de la Correccion fraterna*. Bien me sospeché lo que podria ser; pero el aturdimiento del portador, y su acelerada despedida, me hicieron recelar en términos, que me resolví á no abrirlas sin purificarlas antes con las fumigaciones de Gosalbes. Entréme en una librería inmediata, y sacando fuerzas de flaqueza (que la curiosidad vence á veces al miedo), las abrí á estilo de personage, con las manos atrás, y leí lo que copio.

"Lorca 18 de agosto de 1827. = Señor Corrector: Muchos errores ha advertido V. á su hermano en Cristo; pero se olvidan infinitos que es justo se enmienden. Si del colosal artículo de esta ciudad se descartan las vagas é insubstanciales descripciones de las sierras, caminos y veredas, quedará en esqueleto con la armazon de inexactitudes y equivocaciones trascendentales. El señor Estadista, empeñado en aumentar la poblacion de España, dice que Lorca tiene 40,366 habitantes (á Murcia le ha dado 35,390), y á fé del padron del vecindario, que ha doblado la parada cuando menos. Si las autoridades se atuviesen á este censo para los cupos de contribuciones, quintas y milicias, causaria en Lorca mas daños el Diccionario, que los que produjo la rotura de su pantáno. En cuanto á la Empresa de las aguas tampoco está de acuerdo el señor Doctor con los que palpamos las desventajas de

este establecimiento , como ha podido ver demostrado en la memoria que se presentó en la Secretaría de Estado en octubre de 1818 , la que por su destino debia tener *in unguibus*. Dice tambien que *la venta de las aguas se llama Alporchon* , disparate tan clásico como si se digera que *la venta de los granos se llama en Madrid plaza de la Cebada* ; pues Alporchon es el sitio donde se subastan las aguas para el riego. Añade que *los dueños de aguas piden testimonios á los fieles de los partidos* ; prueba clara de que ignora qué es un testimonio , y quién puede darlo. Los fieles de los partidos son labradores y jornaleros que no necesitan saber leer , ni tienen fé pública para dar testimonios , cuya expedicion es peculiar del escribano de la empresa. Atribuye el Diccionarista la restauracion de los *caños de la fuente del oro* al corregidor que fue don Pedro de la Puente , siendo asi que se debió á los conocimientos hidráulicos de la direccion facultativa á cargo del ingeniero don Antonio Prat , que hizo esta y otras obras sin intervencion del corregidor , cuya memoria recuerda en lugar de encomendarlo á Dios. Mucho me ocurría decir , pero tambien le gusta el laconismo á su servidor y capellan q. b. s. m. = Fr. Prudencio de Santa Clara."

"Mata-repudio 12 de agosto. = Señor D. F. Caballero : Mientras que VV. los críticos analizan la calidad del Diccionario , yo que no en-

tiendo esas honduras, discurro sobre su cantidad en el retiro de este lugarcillo. Soy suscriptor (Dios me lo perdone), y tan aficionado á echar cuentas como lo puede ser el *Contador de la Contaduría de cuentas*. Allá va esa que he formado á lo Brost,

Don Sebastian Miñano, autor del Diccionario geográfico-estadístico que va saliendo á luz, su cuenta de *páginas* con los suscriptores =

<u>Debe.</u>	<u>Haber.</u>
Por los siete tomos ya publicados de á quinientas páginas cada uno, conforme á lo prometido en el Prospecto de suscripción pág. 6, línea II, en cuyo solo caso de tener quinientas páginas, debe llevar treinta y cuatro reales por tomo, son páginas.	<i>Por el tomo I. . .</i> 492 <i>Por el II.</i> 492 <i>Por el III.</i> 406 <i>Por el IV contando cada hoja de los Estados por dos páginas aunque estan la mitad en blanco, y deducidas ocho páginas por saltarse de la 56 á la 65.</i> 494 <i>Por el tomo V. . .</i> 470 <i>Por el VI.</i> 518 <i>Por el VII.</i> 494
3,500	
<u>3,500</u>	<u>3,366</u>

Résumen, { Debe. 3,500 } 134 Diferencia.
 { Haber. 3,366 }

Debe á los suscriptores ciento treinta y cuatro páginas, ó sean diez y seis pliegos y tres cuartillas de impresion, que hacen mas de la cuarta parte de un tomo.

Nada mas justo que el que se nos paguen ó completen estos $16\frac{3}{4}$ pliegos; sin perjuicio de que se rebaje el precio por la mala calidad del género; porque si bueno como se anunció valia $3\frac{1}{4}$ rs. fardo, malo como es debe abaratarese (1). Creo que el señor Doctor no dará lugar á que judicialmente hagamos estas reclamaciones, ni querrá lucrarse los 10 ó 12 rs. que valen los pliegos suprimidos; pues como buen canonista, no podrá ignorar que Alejandro III prohibió bajo de excomunion *Ne monachi, vel clerici lucri gratia negotientur*. Con igual motivo dice san Gerónimo: *Negotiatorem clericum et ex inope divitem, ex ignobili gloriosum, quasi quamdam pestem fuge*. Y otro Doctor: *Clericus, qui levioe comparat pretio, ut vendat carius, filius est avaritiæ, idololatra pecuniæ, servus mammonæ, et venundatus sub peccato*. Con su pan se lo coma si quiere incurrir en estas censuras. Guarde Dios á V. de ellas, y á su conscriptor. = El Matemático Presbítero."

"Fuente de Piedra agosto 14 de 1827. = Señor D. F. C. Hay pecados de omision que son mas graves que otros de comision. Mas daño cau-

(1) Las intercalaciones de planos y planitos en los tomos publicados han hecho subir su precio á 333 rs. en lugar de 238 que por la tarifa del prospecto debian costar.

sa un General que deja de batir al enemigo, que un hablador que llama ladron á un carnicero, mugercilla á una rabanera, ó bruto á un campesino. Quiero decir, que si es chocante que el Dicionarista disparete, no choca menos que deje olvidadas noticias curiosas é interesantes consignadas ya en las historias, y estendidas por la fama. ¿Quién ignora que este pueblo debe su origen y nombre á la famosa *fuelle* llamada *de piedra* por su virtud para curar este mal? Por la mucha concurrencia de enfermos á esta fuente divina, se formó una poblacion en 1547 que progresivamente se fue aumentando. Sus aguas se llevaban, segun Ambrosio de Morales, por toda España, y aun á Nápoles; sirviendo de auténtica la yerba *saxifragia* que crecia á sus orillas. El mismo anticuario refiere que cerca de esta fuente estuvo la antigua *Nescania*, de cuyas ruinas se sacó una piedra que él vió en Antequera, y decia:

FONTI DIVINO
 ARAM L. POSTHUMIUS
 SATULIUS EX VOTO
 D. D. D.

En los tiempos modernos no han sido menos célebres las aguas de Fuente de Piedra; y si por la desidia de sus habitantes llegó á hacerse el lugar insalubre, por el estancamiento de las aguas que formaban un pantáno dentro del pueblo, el

celo del Diocesano y los conocimientos del arquitecto Pery han restablecido la antigua salubridad del clima, ofreciendo á los enfermos un asilo, y contribuyendo al fomento de la poblacion que ya estaba para desaparecer. Sírvasse V. dar lugar en su Fraterna á estas ligeras noticias que ha omitido el señor Geógrafo, en lo que hará un servicio al público, en especial á los suscriptores, y mas particularmente á s. s. = Justo Severo."

"La Membrilla á 21 de agosto. = Señor suscriptor arrepentido: Arrepentimientos hay por do quiera que hay suscriptores, y mas si han leído la *correccion de suegro* que V. da al compadre Bedoya. ¡Qué torpezas y errores tan de bulto le hace V. ver, ó mas bien sentir! Y eso es que va V. *per saltum*, que si todos los descuidos los advirtiera, bien necesitaba alquilar una imprenta. Solo el artículo de esta villa podia convencer la ignorancia y descuido del autor; pues á pesar de que no tengo *tintura de astrolabio*, noto en él seis disparates como bolas de pretil.

- 1.º Pone Alcalde ordinario, y es Alcalde mayor.
- 2.º Establece caja de correos, y buen testigo es Manzanares de lo contrario.
- 3.º Nos sitúa á 39º de longitud, y 15º de latitud, trasplantándonos hácia Bermeo de África (1).
- 4.º Di-

(1) Cuarta Correccion fraterna, pág. 20, nota.

ce que la villa *no está léjos del río Azuer*, pudiendo decir que está cerca del Azuel. 5.^o ¿Y cuál de las cinco ciudades *Arenates* estuvo en este sitio? ¿Sabe el Sr. Racionero lo que se cuenta? 6.^o Supone de tal importancia á la Membrilla en el siglo XIII que llegando el rey D. Alonso en 1213 delante de los moros que la ocupaban, *se enfureció contra ellos*, cosa que no se dice le sucediese en otras grandes fortalezas y ciudades que les ganó. Haga V. el uso que quiera de estas advertencias, y mande á su apasionado. = D. Diego María Henríquez de Quijana. ”

“ Alcántara 20 de agosto de 1827. = Señor Semi-geógrafo: Bien podrá V. ser geógrafo entero; pero no entiende la gramática parda como el campesino. Este se capta la benevolencia de los lectores y de los pueblos regalándoles vecindario, minas, curiosidades y blasones que entretienen y alhagan el orgullo nacional, y si V. se empeña en apurar verdades y les rebaja un tantito de sus timbres, correrá la fraterna la suerte que muchos libros. A los de esta villa podía V. disputar la gloria que les ha concedido M. Kilian, la que han celebrado con las funciones y el regocijo mas desmedido. Luego que el Ayuntamiento y vecinos leyeron en el Diccionario: *que en Alcántara fue recogido el infante D. Pelayo que venia en una arquilla por el río Tajo, de donde le sacó un cazador, que buscó una ama al infante, y le crió para dar principio*

á la restauracion de España; apenas lo leyeron, repito, cuando iluminaron espontáneamente la villa, y dispusieron tales funciones, que dejaron en zaga el *Dia grande de Navarra*. Para que V. vea hasta qué punto ha llegado el entusiasmo de los alcantarinos, le haré una sucinta relacion de las fiestas. = Diferentes comparsas de los gremios pasearon el pueblo procesionalmente, y á su cabeza iban los niños de la escuela cantando esta coplilla por el tono de la cachucha:

Al Sabastian que nos trajo
De don Pelayo la cuna,
Levantémosle del Tajo
A los cuernos de la luna.

Vamonos, alcantarinos,
Vamonos á Becerril,
Que allí se crián autores
Mas pronto que el peregil.

En seguida iba una danza de moros y cristianos, que al ruido del tamboril, gaita y palotéo hacian descompasados movimientos; y de cuando en cuando dirigian sus *dichos* á una especie de doncella ó matrona llamada *Faca la follona*, que en concepto del Concejo era descendiente legítima de la nodriza del príncipe D. Pelayo. El conjunto de cintas, arracadas, higas, dijes y relicarios que llevaba esta heroina sobre su vestido, la distinguia de las damas que iban en su

séquito ; y si en la figura no era de las mas interesantes, aseguran que en su oficio de nodriza pocas la ganarán á destetar chiquillos. Los cristianos la decian elogios, y los moros denuestos y deprecaciones como esta

Maldita sea la leche
Que alimentó al de la arquilla,
A quien debe la Castilla
Poder comer escabeche (1).

Entre los elogios y alabanzas que decian los danzantes cristianos á esta *Ama de cria*, y á un personage que á su lado iba representando al cazador, eran sumamente ingeniosas las comparaciones que hacian entre el nacimiento de Moisés, y el de D. Pelayo, entre el Nilo y el Tajo, entre la cesta y el arca : y aun salieron á hacer su papel Jonas, Noé, el Nadador de Liérganes, los Buzos, el Hombre marino, el Pesce Cola y demas personages acuáticos de que nos habla la historia y la fábula. De las fiestas de novillos formará V. idea por el cartel en que se anunciaron : decia asi =

(1) *Alusion á las conquistas de D. Pelayo, á las que debió Castilla verse libre de moros, y en comunicacion con la costa cantábrica, de donde vienen ricos escabeches.*

NOVILLADA

*que se ha de celebrar en Alcántara
tal dia de dicho mes y año.*

Se lidiarán siete toros de la conocida vacada de D. Juan Bueno, llamados: 1.º El Plagiario. 2.º El Papamoscas. 3.º Vista-alegre. 4.º Longitudes. 5.º El Geógrafo. 6.º Tragamoros. 7.º El Arábigo.

Serán banderilleados por Juanito de Arenas (alias) *El de los azulejos*, y por el Caballero F. (alias) *El fraternizante*, que pondrá al 1.º toro una banderilla de fuego para que sirva de *introduccion*.

Durante la corrida estará abierto el tomo primero del Diccionario (q. d. g.) por la página 90, y al concluirse la fiesta se dará con él un *pax tecum* á los concurrentes, señalándoles para besar lo que tiene detrás Felipe II.

Sería nunca acabar si hubiera de referir las invenciones, agudezas y locuras que estas gentes

han hecho para solemnizar el origen teatral que el Diccionarista ha dado á D. Pelayo, fingiendo arcas-bageles, cazadores de infantes, y no-drizas estremeñas: bástele á V. saber que sus fraternas he tenido que quemarlas por evitar un compromiso. Bueno sería que esto lo supiera el público y las sociedades y academias que cuentan entre sus individuos al señor Geógrafo y á sus revisores; pero mejor será callarlo porque... Es de V. atento servidor. = Candido Liso."

"Torrente de Barbastro 28 de julio de 1827 (1). Señor Crítico: Mucho debe la España al celo literario del doctor D. Sebastian Miñano: porque ¿no ha sido el primero á lanzarse en la *arena geográfica* (2); el que nos ha en-

(1) *Fecha de cierto prospecto de suscripcion á una obra, cuyo autor debe tener á mano el calendario.*

(2) *Arena geográfica es un mineral artificial que componen los saltimbanquis de este modo: se prepara un papel de extracto de prospecto con una buena dosis de jarabe de pico, y se pone en infusion por uno ó dos meses; despues de los cuales produce un óxido de suscripcion que se convierte en doradas y plateadas arenas circulares, á las que se lanzan los geógrafos para tomar la altura de polo; y de aqui les viene el nombre de arenas geográficas.*

riquecido con lo que tanto necesitábamos; el que se ha sobrepuesto con *animo sereno* (1) á los infinitos escollos críticos, con el laudable objeto de que no carezcamos de *adornos* en la literatura? Esto tiene mas meollo del que piensan los semi-geógrafos. ¡Ojalá que algun geógrafo universal, esto es, de quince años de residencia en Estrasburgo, emprendiese continuar y complementar la empresa del señor Miñano con alguna geografía universal sinóptica! Y no se burle V. de que llamo á una geografía general *continuacion* y *complemento* de la corográfica de España; porque el mejor medio de acabar la empresa comenzada es no dejar rincon en el globo que no se vuelva patas arriba y se le haga danzar en la maroma. Si yo contára con lo necesario, que son conocimientos y pesetas, no quedaria en dicho, y tal vez.... en fin, verémoslo y ello dirá. B. á V. l. m. = Anamiro.”

Tan mal humor produjo en mí la lectura de esta última carta, que dejé de leer las que aún faltaban. Dejaré tambien de insertarlas, porque no todo ha de ser arina de otro costal; y para

(1) *Sereno en el dialecto de los gitanos y rufianes quiere decir desvergonzado. Vease el Diccionario de la lengua castellana, ó el Vocabulario de Germania de Juan Hidalgo.*

coger el hilo de nuestro alfabeto, volverá V. á la M. que es la letra de que íbamos hablando.

MONREAL DE ARIZA. — Una de las cosas en que ha andado V. poco cuerdo es en las remisiones de unos artículos á otros. Es raro el que no tiene algun *véase* entre paréntesis, y lo que se ve es contradictorio de lo que se quiere enseñar. Vaya una prueba con estos rengloncitos. *En los ojos y fuentes del término de este pueblo toma su caudal el rio Jiloca (véase)*. Se evacua la cita, y encontramos en Jiloca cuatro contradicciones. 1.^a *El Jiloca nace en Celda* (en Cella quiso decir). Luego no nace en Monreal de Ariza que dista de Cella unas 20 leguas. 2.^a *Toma su caudal en los ojos de Monreal de Calatayud*. Luego no lo toma en los de Monreal de Ariza, ni nace en Cella; á no ser que se quiera llamar al primero Monreal de Calatayud, porque está en el partido de esta ciudad. 3.^a *Su curso es de tres leguas*. Desde Monreal de Ariza ó de Calatayud á la confluencia del Jiloca median 7 leguas, y desde Cella 20. ¿Qué se infiere? 4.^a *Riega los términos de seis pueblos*. Desde Cella al desagüe del Jiloca en el Jalon, siguiendo el curso de las aguas, se encuentran los términos de 28 pueblos. ¿Qué se infiere? Qué se ha de inferir, señor mio, que V. confunde á Monreal de Ariza ó de Calatayud con Monreal del Campo, que es del partido de Daroca, y dista del anterior unas 14 leguas (friolera). El Jiloca nace en Ce-

lla (1), y se aumenta con las aguas de los ojos de Monreal del Campo ; pero Monreal de Ariza no hay á que traerle á colacion , á no ser para enredar y confundir las cosas. ¡Qué vizco habrá quedado D. Jil-Oca con mudarle los ojos á 14 leguas! No quisiera yo tanta separacion entre ciertos ojos y los míos. La razon de haber puesto entre los naturales de este pueblo á Antonio Perez, y no á su padre Gonzalo , secretario de Carlos V , ni yo debo pedírsela, ni V. me la sabrá dar. *Quia sic voluere doctores.*

MONTAÑANA. — No todos sabrán lo que este artículo nos enseña. Dice que *arroyo y barranco* son una misma cosa á pesar de Huerta y del Diccionario de la Academia. Dice tambien que la falda del Pirineo llega hasta esta villa, como si consintieran faldas tan largas sus sistemas de montañas. Pero lo que tiene mas pelos que el ganado de este pueblo, es el siguiente noticion: *Antiguamente fue ciudad con muchos privilegios, y tenia 15 sacerdotes comunitarios.* Señor Doctor, V. que sabe tanto como todos sabemos ; no podrá esplicarnos qué casta de gentes eran estos comunitarios; cómo vivian y vestian; si eran doctores ó socios de alguna academia geográfica? Esto es mucho pedir en un Diccionario de

(1) *Antillon*, pág. 41, párr. 54: y nótese que *Antillon* era de este pais.

diez tomos. Apenas ha habido lugar para contar los *hortelanos continuos* que tienen las huertas de Paracuellos, y para describir la iglesia de Aldeacueva (1), y se meteria V. en mas laberintos. Lo mas interesante escluye lo menos útil, y primero es que tengamos hortaliza, que comunitarios.

NAVALMORAL DE PUSA. — Si V. ha de enmendar este artículo en el tomo ó tomos de *Castigationes in Dictionarium*, no estará de mas ponerle desde luego una fé de erratas. = Donde dice *partido de Toledo*, debe decir: partido de Talavera de la Reina. Dice *Alcalde mayor*, diga: Alcaldes ordinarios. En lugar de *dos parroquias*, se pondrá: una parroquia dedicada á nuestra Señora de la Antigua. Donde se dice: *es uno de los pueblos de los montes de Toledo*, dígase: es de la tierra de Pusa, confinante con los montes de Toledo. Dice: *gobernado por un juez que se llama Fiel del juzgado*, y debe decir: gobernado por alcaldes ordinarios que egercen jurisdiccion preventiva con el Alcalde mayor de san Martin. En lugar de *fábrica de vidriado*, quedará: fábrica de cantaros y cantarillas de bar-

(1) ¿Quién daría á su merced este artículo, que ni habla del vecindario, situacion, productos, ni de otra cosa que de la iglesia? ¿Si sería el Sacristan ó el Mayordomo de fábrica?

ro. Y donde se puso: *entre todos los tratantes en lana podrán fabricar 1,500 arrobas*, se pondrá: hay diez telares de estameña, que consumen anualmente unas mil arrobas de lana. Hechas estas siete enmiendas, añádase por olvidado lo siguiente. Navalморal de Pusa se fundó por el Mariscal Don Payo de Ribera en 1457, y fue lugar pedáneo de san Martin de Pusa, hasta que se hizo villa por Real cédula de 7 de noviembre de 1655; pero siguió dependiendo en lo eclesiástico del curato de San Martin hasta que se erigió el suyo en 1779. Se compone la poblacion de 32 manzanas de casas, una de ellas el convento de Capuchinos, fundado por el Excmo. Sr. D. José Francisco Pimentel en 1732. Hay 842 personas solteras, 789 casadas, y 80 viudas, y solo una pasa de 80 años de edad. En los diez últimos desde 1815 á 1824 ha ganado la poblacion 397 almas, en que ha escedido el número de los nacidos al de los muertos. El término ocupa 7,260 fanegas de á 500 estadales toledanos, las 4,500 cultivadas. Hay 60 huertas con 32,639 heras de riego, en los arroyos llamados del pueblo, Povo y Robledillo; 14,252 pies de olivo; y 239,470 cepas de viña. ¿Quién al cotejar el Diccionario con lo que se acaba de decir creerá que V. ha tenido estas mismas noticias, y no se ha aprovechado de ellas? Sí, señor, á V. se le comunicaron y... margaritas á puercos.

NUENO. — ¿A que no sabian los lectores que el estandarte imperial de Constantino estaba en España? Pues sepan que *entre Nueno y Arguis* (obispado de Huesca) *hay una iglesia muy antigua consagrada y con el Labaro de Constantino.* ¿Quieren VV. otro? Pues vengán conmigo á la villa de Peña en Navarra, y encontrarán *una iglesia que fue la antigua parroquial con tres naves, y en la puerta de una de ellas el Labaro de Constantino.* ¡Qué tal! Si entrára cierto sugeto en la iglesia de Atocha, cuántos Labaros veria... Pero no veria las pinturas al fresco de Jordan que supone el Diccionario en el artículo de Madrid pág. 323, lín. últ.

Un anticuario pedante
Y mas rancio que Alvarado,
Vió en una puerta colgado
Un trapajo algo chocante.
Él se figuró que fuera
Labaro de Constantino :
Viólo un curioso ¿y qué era?
Los picos de un lechuguino.

OLIVENZA. — No puede leerse sin indignacion el mezquino artículo de esta villa fuerte, y mas si se coteja con el que trae Campomanes en su *Noticia geográfica*; pues ha olvidado V. la historia de esta plaza fronteriza, tantas veces objeto de la guerra y de la política. *Esta villa y*

su término, dice el Diccionario, *pertenecian al reino de Portugal, y se unió* (se unieron debe decir, que son la villa y su término) *á la corona de Castilla en 1801*. Todo el que lea esta cláusula, creerá que Olivenza jamas perteneció á los españoles hasta 1801; error crasísimo que no han cometido Duarte, Faria, Brito, el Engenheiro, Lima, Giraldes ni demas autores portugueses, en los que tendria mas disculpa que en un buen español, celoso por los derechos de su patria. Olivenza no fue de la corona de Portugal hasta 1297 en que se le cedió por el tratado de Alcañices; y aun asi dependió en lo eclesiástico del obispo de Badajoz hasta fines del siglo XIV. En 1657 volvió al dominio de España por haberla conquistado el duque de San German. En 1668 se devolvió á los portugueses por el tratado de Lisboa, y la poseyeron hasta 1801 en que la ganaron las armas españolas. Por el artículo 105 del Congreso de Viena ofrecieron las potencias mediar con la España para el cambio de esta plaza; pero no ha tenido efecto, porque las proposiciones de la corte de Lisboa no las ha creído admisibles la de Madrid. ¿No es asi, señor Diplomático?

OREJANA. — Sabidos son los frecuentes y raros mote y apodos con que se apellidan las gentes de los pueblos chicos. En este que he citado hubo un labrador grave y circunspecto á quien dieron el sobrenombre de *tio Trajano*. Fue al-

calde de *Aureliana* (asi llamaban los romanos á Orejana, segun dice la historia del tio Trajano), y dió tales providencias y acuerdos, que fue el asombro del pais, como Sancho en Barataria. Su madre era natural de este pueblo, pero el señor alcalde habia nacido en Pedraza de la Sierra, ó mas bien en un Pedraza de Andalucía. Aun existe en Orejana un paredon que llaman casa de Trajano. Lo dicho, que es punto menos que la verdad, servirá para mejor inteligencia de este artículo del Diccionario, no crea el ignorante vulgo que el señor Académico habla del Emperador Trajano. ¿Pues habia de ignorar el nuevo Mariana que el Emperador Trajano nació en Itálica, hoy Sancti-Ponce? Cabalmente tiene püestos sus sentidos y potencias (que serán ocho) en aquellos restos.

PALMAS (la ciudad de las). — Segun el censo del copiadore de cartas tiene esta poblacion de 8 á 90 habitantes; pero segun certificacion auténtica del cura del Sagrario D. Juan Ramirez, constaba en 1819 (desde cuya época mas se ha aumentado que disminuido) de 14,869 almas. Este documento y otros interesantes se hallan impresos en la *Representacion documentada* que en 1822 hizo el Ayuntamiento de la ciudad de las Palmas para que se la conservase capital de las Canarias. Las noticias históricas y estadísticas que el Ayuntamiento reunió en aquel papel, no le hubieran á V. venido mal; mas sin duda

no quiere tomar nada de tales libros , porque no le llamen plagiarío.

Ahora que sale la palabra *plagiarío* ; se acuerda V. de un *traducida* que le puse en letra cursiva en la primera Correccion fraterna pág. 15? Pues sepa V. que fue por un tufillo que me dió de que la introduccion al Diccionario era un *plagio*. No hay que asustarse , oiga V. Me hicieron sospechar así algunos francesismos que encontraba en ella , y la vergonzosa contradiccion que se le escapó á V. al encubrir el hurto. En el segundo párrafo se indica que si el Diccionario hubiera sido universal , se le habria puesto otra introduccion que la presente ; y en la nota se sienta que esta introduccion estaba preparada para el Diccionario universal. ¿Cómo preparada? Diga V. *traducida* conmigo , señor plagiarío. — ¿ Plagiarío yo? Querella. — Sí señor , plagiarío; *plagiaire* por si V. no lo entiende en el language bárbaro. Vea el público descubierto el robo : aqui está el cuerpo del delito.

ORIGINAL.

L'objet d'un Dictionnaire géographique étant de décrire par ordre alphabétique les différentes parties de la terre avec les pays, les villes et les lieux remarquables.

TRADUCCION.

Siendo el objeto de un Diccionario geográfico describir por orden alfabético las diferentes partes de la tierra, con sus comarcas, ciudades, lugares y sitios notables.

CHAPITRE I.

De l'atmosphère.

L'air atmosphérique, l'un des élémens d'Aristote, est un des grands agens du système de la nature.

CAPITULO 1.º

De la atmósfera.

El aire atmosférico que es uno de los elementos de Aristóteles, es tambien uno de los principales agentes que emplea la naturaleza.

Uno de los principales agentes de la naturaleza, hubiera traducido algun semi-geógrafo, dejando á V. el que emplea.

CHAPITRE II.

De la mer.

La mer, qui occupe plus des deux tiers du globe terrestre, doit être l'objet d'une grande attention de la part du géographe.

CAPITULO 2.º

Del mar.

Grande atencion necesita un geógrafo para hablar del mar, porque ocupa nada menos que las $\frac{2}{3}$ partes del globo terrestre y algo mas.

Aqui se juntaron gascones y vizcainos. Necesita atencion para hablar, nada menos, algo mas. ¡ Bueno va el oleo, pae cura!

CHAPITRE III.

De la terre.

Après avoir examiné l'air et l'eau.

(En español no hay c. 3.º)

De la tierra.

Despues de haber examinado el aire y el agua.

<i>Rayon de l'equateur.</i>	Rayo del ecuador.
<i>Demi-axe terrestre.</i>	Medio eje terrestre.
<i>Rayon à 45° de latitude.</i>	Rayo de 45° de latitud.

Esto es entender de lenguas y de achaques de idiomas. No sabrian los señores críticos que el ecuador tiene *rayos* como la rueda de un coche; y menos sabrian que hay *rayo de 45 grados* como balas de á veinte y cuatro. Para el *rayon* francés tiene la lengua española *rayo* y *radio*; y este último debió traducir en lugar del primero. Si no creyera ser pesado, insertaria literal la introduccion francesa y la traduccion del señor Doctor, para que viera el público los lamparones y postemas que se han pegado á la introduccion española de la gálica. Remito al que quiera hacer el cotejo y convencerse de que no todo el que está en Francia sabe francés, á la introduccion del *Dictionnaire géographique universel, par une société de géographes*, que se está publicando en París, el mismo que pensaba mal-traducirnos entero nuestro plagiario geógrafo, bautizándolo con su nombre, fiado en que no vendria á España por ahora mas egemplar que el que trae á su depósito. ¡Ah, señor don Sebastian, cómo se descubren los pasteles mas ocultos!... Para otra ocasion tenga V. cuidado con el siguiente

Plagiario es el que hurta producciones literarias, y las vende por suyas; de consiguiente es *plagio* toda apropiacion de libros, obras ó tratados ajenos. = Luego la introduccion que V. ha robado á Mr. Picquet y consocios es *plagio*, y V. *plagiario*.

Metafóricamente se dice que los plagiarios son segadores de lo que otros sembraron: cuclillos que cubren huevos puestos por otras aves. = Luego V. mete la hoz en mies ajena, y cria pollos que no parió.

Es menos malo copiar de los antiguos que de los modernos; y entre estos mejor de los extranjeros que de los del pais propio. = La 1.^a regla no la observó V.; pero sí la 2.^a

Copiar á los antiguos es piratear mas allá de la línea; pero robar á los de su siglo es trasquilar á hurtadillas las ovejas del vecino y robar en poblado. = Está visto que V. gusta mas de trasquilar en poblado, que de piratear en alta mar. Deben tener cuidado sus vecinos de que no les trasquile las ovejas.

Copiar de los extranjeros es robar como los gitanos, que trasladan las alhajas á donde no son conocidas; hurtar á sus compatriotas es engalanarse con vestidos alquilados ó de los amigos. = El robo se trasladó de París á Madrid; pero vino un espreso con otra alhaja igual, se hizo el cotejo, y *coup perdu*.

El autor robado no siempre reclama su propiedad; unas veces ignora el hurto, y otras lo disimula. Mas á la larga no falta un *Caballero* pariente, ó amigo, ó alma caritativa que haga este buen oficio para desengaño del público y confusion del plagiario.

Los rateros literarios toman los pensamientos palabra por palabra; los ladrones de rango disfrazan de tal modo lo robado, que sus mismos dueños lo desconocen. = Segun esta máxima, mas ratería que rango hay en el robo de V. Sin embargo no ha sido tan literal la traduccion que no se omita algun parrafillo intrincado, ó se altere alguna tabla para mayor deformidad. Por lo demas las toesas han quedado toesas, los metros metros: bien que ha explicado V. en la nota de la pág. 15 que el metro es igual á 3 pies y 5889 líneas castellanas, que reducido todo á una comun denominacion, tendremos que el metro francés equivale á 43 pies, 10 pulgadas y 9 líneas de Castilla. *Usquequò*, señor Danaix: ¿hasta cuándo llegará el sufrimiento de los sencillos suscriptores?

Se puede hurtar como las avejas sin perjuicio de nadie; pero el robo de la hormiga, que se lleva todo el grano, es codicioso y espuesto. = Samaniego ha dicho

Lo que hoy las hormigas son
Eran los hombres antaño.

Y yo añadiría para completar la copla á mi gusto.

Y autor hemos visto ogaño

Que es hormiga: no , hormigon.

Tenga V. presente por último el fin trágico de los dos famosos plagiarios Esteban Dolet y Manuel Fernandez Villarreal; el primero quemado en París, y el segundo en Lisboa. ¡Caramba, cómo huele á chamusquina! Abur, abur, y mande V. á su suscriptor, que no besa por las barbas.

El Semi-geógrafo

F. C.